УДК 811.111'42:811.111'38
ББК Ш143.21-51+Ш143.21-55 *ГСНТИ 16.21.49* *Код ВАК 10.02.19*
DOI 10.26170/1999-2629_2021_05_14

Е. В. Лупанова
Военный университет Министерства обороны Российской Федерации, Москва, Россия
ORCID ID: 0000-0001-8497-1215 ☑

☑ ***E-mail:*** *katerina.lupanova9751@yandex.ru.*

Фразеология военного происхождения как оружие информационно-психологической войны

АННОТАЦИЯ. *Статья посвящена исследованию фразеологии военного происхождения в новостных публикациях ведущих американских и британских информационных агентств в социальной сети «Твиттер». С целью выявления воздействующего потенциала фразеологических единиц как оружия информационно-психологической войны изучается характер использования устойчивых оборотов военного происхождения с входящими в их образное основание символическими смыслами, морально-нравственными ориентациями, ценностными установками и стереотипными представлениями в новейших типах медиадискурса. На материале новостных публикаций ведущих американских и британских СМИ на онлайн-платформе «Твиттер» с помощью лингвокультурологического метода в статье обосновывается статус военной фразеологии как оружия информационно-психологической войны. Наряду с определением роли фразеологии военного происхождения в языке интернет-СМИ и выделением когнитивных, этноспецифичных и культурных особенностей устойчивых оборотов военной субкультуры, выявляется функциональная специфика фразеологизмов как знаков языка и культуры, средств выражения культурных и субкультурных ценностей в текстах новостных сообщений ведущих информационных агентств США и Великобритании. Отмечается, что языковые единицы фразеологического фонда с заложенной в их семантику культурной коннотацией выступают одним из главных средств имплицитного выражения оценочного отношения в языке СМИ, выполняя функцию реализации идеологической модальности. В статье делается вывод о том, что выполняемая фразеологизмами военного происхождения в новостных сообщениях в «Твиттере» функция реализации идеологической модальности позволяет говорить о фразеологических единицах из сферы-источника «Война» как важном средстве оказания воздействия на сознание массовой аудитории и мощном оружии информационно-психологической войны.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *английский язык; Интернет; интернет-пространство; интернет-дискурс; интернет-тексты; социальные сети; интернет-технологии; интернет-коммуникация; интернет-ресурсы; фразеология военного происхождения; информационно-психологические войны; идеологическая модальность.*

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ: *Лупанова Екатерина Вячеславовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка (основного), Военный университет Министерства обороны Российской Федерации; 123001, Россия, Москва, ул. Б. Садовая, 14; e-mail: katerina.lupanova9751@yandex.ru.*

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: *Лупанова, Е. В.* Фразеология военного происхождения как оружие информационно-психологической войны / Е. В. Лупанова // Политическая лингвистика. — 2021. — № 5 (89). — С. 122-127. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_05_14.

Свойственная сложившейся в мире геополитической обстановке эскалация дезинтеграционных процессов характеризуется ростом конфликтов военно-политических, идеологических и экономических интересов стран. С отличающей современную науку о языке направленностью на исследование сущностей языка во взаимосвязи с различными сторонами человеческого бытия — культурой, социумом, историей, сознанием и мировоззрением — в фокус внимания лингвистов попадает политическая коммуникация как пространство противостояния моделей общественного мироустройства и систем морально-нравственных ориентаций.

С учетом природы политической коммуникации, в основе которой лежит ориентация на идейную пропаганду, воздействие на сознание аудитории и побуждение ее к определенным действиям [Чудинов 2007: 8], важное значение для языкознания сегодня приобретает изучение специфики использования языковых средств в ходе информационно-психологического противоборства в рамках лингвистики информационно-психологической войны [Колмогорова 2020: 10]. В заданном русле на различном материале отечественными исследователями анализируются манипулятивные стратегии и тактики ведения информационных войн [Жилина 2019; Приходько 2021], воздействующий потенциал метафорических образов [Зарипов 2020; Сунь 2021; Мингалева 2018], ценностные ориентации и стереотипные стандартизированные представления о политических феноменах [Романов 2020] и другие аспекты информационно-психологического противоборства.

Основным полем репрезентации и «проводником» в сознание представителей лингвоэтнического сообщества соответствующих политическому курсу государства идей

© Лупанова Е. В., 2021

выступают средства массовой информации, язык которых, принимая во внимание масштаб аудитории, играет главную роль в процессе оказания воздействия и манипуляции поведением общественных масс.

Объединяя антропоцентрические тенденции, царящие в современном языкознании, с основными постулатами теории лингвистики информационно-психологической войны, мы полагаем актуальным изучение воздействующего потенциала языка средств массовой информации (далее — СМИ) в рамках лингвокультурологического направления, предполагающего апелляцию к символическому капиталу культуры этноса для выявления выполняемых языковыми средствами функций и задач.

В эпоху стремительного развития информационных технологий традиционные СМИ неуклонно вытесняются интернет-аналогами, большую популярность среди которых имеют официальные страницы информационных агентств в социальных сетях. В рамках данного исследования на материале новостных публикаций ведущих американских и британских СМИ на онлайн-платформе «Twitter» мы предпримем попытку обосновать статус военной фразеологии как оружия информационно-психологической войны.

Преследуя цель выявить воздействующий потенциал фразеологических единиц в языке интернет-СМИ, мы видим особый интерес в том, чтобы раскрыть, каким образом *древнейшие* установки, символы, ценности и архетипы, лежащие в образном основании фразеологизма, влияют на характер его использования в *новейших* типах медиадискурса.

Предметом исследования выступают фразеологические единицы военного происхождения, в основе которых лежит военная метафора — образное соотнесение с реалиями ведения боевых действий и особенностями вооружения и военной техники, — относящиеся к пласту общеупотребительной лексики английского языка [Лупанова 2021: 44].

В новостных публикациях информационных агентств США и Великобритании, размещенных на страницах изданий в «Твиттере», фразеологические единицы военного происхождения используются для описания событий, происходящих в политической и социально-экономической сфере общества:

● The Independent: *David Cameron and Ed Miliband* ***cross swords*** *over bonuses http://ind.pn/hxpwqO;*

● Military Times: *Army and National Guard* ***cross swords*** *over troop cuts http://bit.ly/1cwjTqW;*

● Financial Times: *Pope Francis* ***fights a losing battle*** *in the Middle East https://on.ft.com/2DchxhX;*

● ABC News: *Thousands of British tourists* ***beat a*** *hasty* ***retreat*** *from France, packing out planes, trains and ferries to return to the U.K. by the early hours of Saturday morning to avoid a mandatory 14-day quarantine at home* [Twitter].

В семантике устойчивых оборотов в вышеприведенных примерах заключены образы ведения боевых действий: *cross swords* ‘скрестить мечи, вступить в борьбу; ожесточённо спорить’, *fight a losing battle* ‘вести бесплодную борьбу, бороться за проигранное дело, вести борьбу, заранее обречённую на провал’, *beat a retreat* ‘поспешно отступать, спасаться бегством; идти на попятный, отступить’ [Large English-Russian phrasebook].

По А. Н. Баранову и Ю. Н. Караулову, «война — одна из наиболее значимых сфер опытного знания человечества, и военная метафора явно относится к числу базовых, что подтверждается высокой степенью детализации тезауруса, а также высокой продуктивностью этой метафорической модели в политическом дискурсе» [Баранов, Караулов 1991: 189]. Апелляция к образам вооруженного столкновения с помощью фразеологических единиц с военной метафорой в языке СМИ обусловлена стремлением придать речи выразительность уподоблением реалий общественно-политической жизни действиям на поле боя.

Нередко «военные» фразеологизмы в «гражданских» СМИ выступают средством погружения читателя в военный контекст описываемого события:

● Reuters: *South Syrian rebels* ***lay down arms*** *as Assad seizes crossing https://reut.rs/2Nxw0th*;

● The Telegraph: *Advanced new weaponry lets China* ***steal a march on*** *rivals and exposes US Navy in the Pacific* | *@Dr_M_Davis* [Twitter].

Одним из требований, предъявляемым в журналистике к новостным сообщениям, является объективность транслируемой информации [Ильина, Корб 2002: 87]. Под объективностью понимается непредвзятое представление объекта в том виде, как он существует сам по себе, без высказывания мнений и оценочных суждений [Объективность].

Принимая во внимание тот факт, что фразеологические единицы, в которых различными способами семантического переноса свое вербальное воплощение обретают морально-нравственные ориентации и ценности этноса [Корнилов 2003: 258], априори

имеют оценочную коннотацию, мы можем полагать фразеологизмы в языке СМИ средством имплицитного выражения оценки.

Приведем иллюстрации из «Твиттера» американского и британского агентств:

● Air Force Times: *US-backed fighters* ***lay siege*** *to Islamic State-held town http://trib.al/X4x3gAH*;

● Reuters: *U.S. arms sales to UAE* ***draw fire*** *from 29 rights groups http://reut.rs/3fQA1aR* [Twitter].

Представления о взятии штурмом, заложенные в образном основании устойчивого оборота *lay siege* ‘осаждать, блокировать’, и ответного огня — во внутренней форме фразеологизма *draw fire* ‘вызывать критику, стать мишенью для нападок’ — позволяют автору сообщения передать масштаб проводимых американскими войсками мероприятий по освобождению города, захваченного «Исламским государством» (террористическая организация, запрещенная в России), и уровень недовольства представителей правозащитных групп продажами США оружия в Объединенные Арабские Эмираты.

В основе механизма функционирования СМИ лежит не столько отражение явлений окружающего мира, сколько их интерпретация и оценка, способствующие созданию требуемого идеологического фона [Добросклонская 2012: 749]. Для анализа интерпретационных особенностей текстов медиадискурса Т. Г. Добросклонская выделяет категорию идеологической модальности как совокупности выраженных лингвистическими и технологическими средствами идеологических компонентов языка СМИ [Там же: 756].

На важность изучения идеологической модальности языка СМИ указывает нидерландский лингвист Т. ван Дейк: «*Revealing the ideological aspects of cultural practices and the ideological messages found in mass-mediated texts is a means of changing the political order*» [Van Dijk 2008: 61]. («Выявление идеологических аспектов культурных практик и идеологических посланий, содержащихся в текстах массмедиа, является средством изменения политического миропорядка». — *Перевод наш. — Е. Л.*).

В плане реализации идеологической модальности фразеология выступает одним из важнейших средств за счет «вплетенной» в семантику устойчивых оборотов оценочности: употребляя устойчивые обороты в речи, индивид создает оценки и выражает эмоции, т. е. раскрывает свою культурную позицию, в результате чего формируется содержание важнейшего компонента значения устойчивого оборота — ценностно-эмоционального отношения к происходящему [Ковшова 2016: 69].

Приведем пример новостного сообщения в «Твиттере» авторитетного американского издания:

The Washington Post: *A newly released letter tells us more about Trump’s* ***last-ditch*** *push to steal the election* [Twitter].

Во внутренней форме устойчивого оборота *last-ditch*, избранного автором публикации для придания высказыванию эмоциональной выразительности, заложены представления о ведущейся на поле боя борьбе «до последнего окопа» (до последней капли крови, до последнего патрона). В реалиях современности фразеологизм имеет значение ‘отчаянный; беззаветный’ и используется в данной новостной публикации для имплицитного выражения оценочного отношения к отчаянной попытке бывшего президента Д. Трампа повлиять на результаты президентских выборов.

Фразеологические единицы выступают средством реализации идеологической модальности благодаря свойственной им культурной коннотации — совокупности культурных кодов с их ценностным содержанием в тропеической сути устойчивого словосочетания [Ковшова 2016: 70—71].

С помощью культурной коннотации в сознании носителя языка при употреблении фразеологизма в речи транслируются символические смыслы: пробуждаются представления из сферы коллективного бессознательного, научной картины мира и ассоциации образа устойчивого выражения с символами и стереотипами культуры в «наивной» картине мира [Там же: 148—149].

Приведем примеры новостных публикаций в «Твиттере» британских информационных агентств:

● Reuters: *Brazil government, house speaker* ***bury hatchet*** *to save pension bill https://reut.rs/2JMT2i7*;

● The Telegraph: *Berlin and Paris* ***bury hatchet*** *over controversial Russian gas pipeline*;

● The Guardian: *'Beautiful Ted': Trump and Cruz* ***bury the hatchet*** *as midterm anxiety mounts* [Twitter].

Использованный авторами новостных сообщений фразеологизм *bury the hatchet* первоначально вызывает из глубин сознания читателя исходную оппозицию «война/мир» и создает рефлексию образа устойчивого оборота с древнейшим рубящим орудием. Далее происходит актуализация знания этимологии: зарывание топора (как символа войны) в индейском обряде в знак прекращения военных действий, предшествовавшее заключению мирного соглашения. Третья составляющая интерпретации создается

восприятием образа фразеологизма с помощью ассоциаций: представления о зарытом топоре войны как символе сложения оружия и отказа от боевых действий. К рефлексии подключаются различные виды ассоциаций: от других известных носителю языка устойчивых оборотов (*to throw / fling / sling the hatchet* ‘преувеличивать’, *to dig up the hatchet*; *to take up the hatchet* ‘начать войну’, *to hang up one's hatchet* ‘отойти от дел’) до субъективных образов личного опыта, свойственных сознанию человека (названия произведений кинематографа, литературы и поп-культуры: комедия *Bury the Hatchet* (реж. Micah Taylor, 2018), документальный фильм *Bury the Hatchet* (реж. Aaron Walker, 2010), детектив *Bury the Hatchet* писателя Ф. Харботтла (Philip Harbottle), альбом *Bury the Hatchet* ирландской рок-группы «The Cranberries» и т. д.).

Использование устойчивого оборота с культурной коннотацией в медиадискурсе придает новостным сообщениям идеологическую модальность за счет символического потенциала фразеологической единицы в пространстве культур англоязычных стран. Во фразеологизме, используемом в «Твиттере» американского издания, прослеживается четкая связь с национально-культурным наследием англоязычных этносов:

The Economist: *Like their Western counterparts, China's government has* ***thrown down the gauntlet*** *to big tech.*

В семантике используемого автором сообщения устойчивого оборота *throw down the gauntlet* ‘бросить вызов’ заключены представления о брошенной рыцарем перчатке как символе вызова противника на поединок. Культурная коннотация фразеологизма позволяет передать в новостной публикации эмоционально-оценочное отношение к агрессивной реакции китайского правительства в ответ на наложенные на Поднебесную санкции.

Подводя итог, следует отметить, что фразеология военного происхождения в современных условиях перемещения крупнейших информационных агентств в Интернет и социальные сети продолжает активно функционировать в языке медиадискурса. Особое значение фразеологизмы военного происхождения имеют в плане реализации идеологической модальности новостных сообщений. Стремление к журналистской объективности, не позволяющее авторам новостных публикаций открыто давать оценку происходящим событиям, делает языковые единицы фразеологического фонда с заложенной в их семантику оценочностью и культурной коннотацией одним из главных средств имплицитного выражения оценочного отношения в языке СМИ. Выполняемая фразеологизмами военного происхождения в новостных сообщениях в «Твиттере» функция реализации идеологической модальности позволяет говорить о фразеологии из сферы-источника «Война» как важном средстве оказания воздействия на сознание массовой аудитории и мощном оружии информационно-психологической войны.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов, А. Н. Русская политическая метафора (материалы к словарю) / А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов. — Текст : непосредственный. — Москва : Институт русского языка РАН, 1991. — 193 с.

2. Добросклонская, Т. Г. Язык британской качественной прессы: новости, комментарий, публицистика / Т. Г. Добросклонская. — Текст : непосредственный // Язык СМИ и политика : сборник статей / сост. Г. Я. Солганик. — Москва : Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова ; факультет журналистики, 2012. — С. 741—784.

3. Жилина, В. А. Манипулятивные практики современных информационных войн: основания, механизмы, угрозы / В. А. Жилина. — Текст : непосредственный // Лингвистика информационно-психологической войны. Книна II : моногр. / А. А. Бернацкая, Л. А. Гаврилов, В. А. Жилина [и др.] ; под ред. проф. А. П. Сковородникова. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2019. — С. 36—55.

4. Зарипов, Р. И. Метафорические образы настоящего и будущего России во французских СМИ: внешнеполитические аспекты / Р. И. Зарипов, Э. В. Будаев. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2020. — № 6 (84). — С. 42—52.

5. Ильина, Т. В. Делаем хорошие новости / Т. В. Ильина, В. В. Корб. — Омск : ООИПКРО, 2002. — 98 с. — Текст : непосредственный.

6. Ковшова, М. Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии: коды культуры / М. Л. Ковшова. — Изд. 3-е. — Москва : ЛЕНАНД, 2016. — 456 с. — Текст : непосредственный.

7. Колмогорова, А. В. Актуальные проблемы лингвистики информационно-психологической войны: краткий аналитический обзор / А. В. Колмогорова, Г. А. Копнина, А. П. Сковородников. — Текст : непосредственный // Лингвистика информационно-психологической войны. Книга III : моногр. / А. А. Бернацкая, Ю. А. Горностаева, И. В. Евсеева [и др.] ; под ред. проф. А. П. Сковородникова. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2020. — С. 9—20.

8. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Корнилов. — Изд. 2-е, испр. и доп. — Москва : ЧеРо, 2003. — 349 с. — Текст : непосредственный.

9. Лупанова, Е. В. Влияние профессиональной картины мира военнослужащих США на специфику образов сознания носителей американского варианта английского языка / Е. В. Лупанова. — Текст : непосредственный // Военно-филологический журнал. — 2021. — № 2. — С. 43—53.

10. Мингалева, О. В. Воздействие посредством метафоры в политическом дискурсе / О. В. Мингалева. — Текст : непосредственный // Теория языка и межкультурная коммуникация. — 2018. — № 1 (28). — С. 82—87.

11. Объективность // Философская энциклопедия. — URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/855/%D0%9E%D0%91%D0%AA%D0%95%D0%9A%D0%A2%D0%98%D0%92%D0%9D%D0%9E%D0%A1%D0%A2%D0%AC (дата обращения: 03.09.2021). — Текст : электронный.

12. Приходько, М. В. О коммуникативных стратегиях информационных войн современности / М. В. Приходько. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2021. — № 3 (87). — С. 117—125.

13. Романов, А. С. Этностереотип на службе вооруженных сил США в контексте информационно-психологической

войны / А. С. Романов, Е. В. Лупанова. — Текст : непосредственный // Лингвистика информационно-психологической войны. Книга III : моногр. / А. А. Бернацкая, Ю. А. Горностаева, И. В. Евсеева [и др.] ; под ред. проф. А. П. Сковородникова. — Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2020. — С. 280—300.

14. Сунь, Ю. Использование индексов метафоричности для анализа речевого воздействия метафоры в текстах публичных выступлений политиков / Ю. Сунь, О. И. Калинин, А. В. Игнатенко. — Текст : непосредственный // Russian Journal of Linguistics. — 2021. — Т. 25. — № 1. — С. 250—277.

15. Чудинов, А. П. Политическая лингвистика : учебное пособие / А. П. Чудинов. — Изд. 2-е, исправленное. — Москва, 2007. — 244 с. — Текст : непосредственный.

16. Large English-Russian phrasebook. — URL : https://large_phrasebook_en_ru.academic.ru/ (date of access: 28.08.2021). — Text : electronic.

17. Twitter. — URL : https://twitter.com/ (date of access: 01.09.2021). — Text : electronic.

18. Van Dijk, T. Discourse and Power. Contributions to Critical Discourse Studies / T. Van Dijk. — Houndsmills : Palgrave MacMillan, 2008. — 303 p. — Text : unmediated.

E. V. Lupanova
Military University of the Russian Ministry of Defense, Moscow, Russia
ORCID ID: 0000-0001-8497-1215 ☑

☑ ***E-mail:*** *katerina.lupanova9751@yandex.ru.*

Phraseological Units of Military Origin as a Weapon of Information and Psychological Warfare

ABSTRACT. *The article is devoted to the study of phraseological units of military origin in the news publications of the leading American and British news agencies in the social network Twitter. In order to identify the impact potential of phraseological units as a weapon of information and psychological warfare, the paper studies the nature of the use of stable phrases of military origin with their symbolic meanings as part of their figurative base, their moral orientations, values and stereotypical perceptions in the latest types of media discourse. Using the material of news publications of the leading American and British media on the online platform Twitter, the article employs the linguocultural method to substantiate the status of military phraseological units as a weapon of information and psychological warfare. Along with defining the role of phraseological units of military origin in the language of Internet media and highlighting cognitive, ethnospecific and cultural features of stable phrases of military subculture, the functional specificity of phraseological units as the signs of language and culture, means of expression of cultural and subcultural values in the texts of news reports by the leading news agencies in the USA and Great Britain is revealed. It is noted that the language units of the phraseological fund with cultural connotation in their semantics act as one of the main means of implicit expression of evaluative attitude in media language, performing the function of realization of ideological modality. The article concludes that the function of realization of ideological modality performed by the phraseological units of military origin in Twitter news messages allows speaking about the phraseological units from the source sphere "war" as an important means of influencing the consciousness of mass audience and a powerful weapon of information and psychological warfare.*

KEYWORDS: *English language; Internet; Internet space; Internet discourse; Internet texts; social networking sites; Internet technologies; Internet communication; Internet resources; phraseological units of military origin; information and psychological warfare; ideological modality.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Lupanova Ekaterina Vyacheslavovna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of English (basic language), Military University of the Russian Ministry of Defense, Moscow, Russia*.

FOR CITATION: *Lupanova, E. V.* Phraseological Units of Military Origin as a Weapon of Information and Psychological Warfare / E. V. Lupanova // Political Linguistics. — 2021. — No 5 (89). — P. 122-127. — DOI 10.26170/1999-2629_2021_05_14.

REFERENCES

1. Baranov, A. N. Russian political metaphor (materials for the dictionary) / A. N. Baranov, Yu. N. Karaulov. — Text : unmediated. — Moscow : Institute of Russian Language of the Russian Academy of Sciences, 1991. — 193 p. [Russkaya politicheskaya metafora (materialy k slovaryu) / A. N. Baranov, Yu. N. Karaulov. — Tekst : neposredstvennyy. Moskva: Institut russkogo yazyka RAN, 1991. — 193 s.]. — (In Rus.)

2. Dobrosklonskaya, T. G. Language of the British qualitative press: news, commentary, publicism / T. G. Dobrosklonskaya. — Text : unmediated // Language of mass media and politics: a collection of articles / compiled by G. Ya. Solganik. — Moscow : Lomonosov Moscow State University. Lomonosov Moscow State University, Faculty of Journalism, 2012. — P. 741—784. [Yazyk britanskoy kachestvennoy pressy: novosti, kommentariy, publitsistika / T. G. Dobrosklonskaya. — Tekst : neposredstvennyy // Yazyk SMI i politika: sbornik statey; sostavitel' G. Ya. Solganik. Moskva: Moskovskiy gosudarstvennyy universitet im. M. V. Lomonosova; fakul'tet zhurnalistiki, 2012. — S. 741—784]. — (In Rus.)

3. Zhilina, V. A. Manipulative practices of modern information wars: foundations, mechanisms, threats / V. A. Zhilina. — Text : unmediated // Linguistics of information-psychological warfare : monograph. — Book II / A. A. Bernatskaya, L. A. Gavrilov, V. A. Zhilina [and others] ; edited by Professor A. P. Skovorodnikov. — Krasnoyarsk : Siberian Federal University, 2019. — P. 36—55. [Manipulyativnye praktiki sovremennykh informatsionnykh voyn: osnovaniya, mekhanizmy, ugrozy / V. A. Zhilina. — Tekst : neposredstvennyy // Lingvistika informatsionno-psikhologicheskoy voyny : monografiya. — Kniga II / A. A. Bernatskaya, L. A. Gavrilov, V. A. Zhilina [i dr.] ; pod redaktsiey professora A. P. Skovorodnikova. — Krasnoyarsk : Sibirskiy federal'nyy universitet, 2019. — S. 36—55]. — (In Rus.)

4. Zaripov, R. I. Metaphorical images of Russia's present and future in French mass media: foreign policy aspects / R. I. Zaripov, E. V. Budaev. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2020. — № 6 (84). — P. 42—52. [Metaforicheskie obrazy nastoyashchego i budushchego Rossii vo frantsuzskikh SMI: vneshnepoliticheskie aspekty / R. I. Zaripov, E. V. Budaev. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2020. — № 6 (84). — S. 42—52]. — (In Rus.)

5. Il'ina, T. V. Making good news / T. V. Ilyina, V. V. Korb. — Text : unmediated. — Omsk : OOIPKRO, 2002. — 98 p. [Delaem khoroshie novosti / T. V. Il'ina, V. V. Korb. — Tekst : neposredstvennyy. Omsk : OOIPKRO, 2002. — 98 s.]. — (In Rus.)

6. Kovshova, M. L. Linguocultural method in phraseology: Codes of culture. Ed. 3rd. / M. L. Kovshova. — Text : unmediated. — Moscow : LENAND, 2016. — 456 p. [Lingvokul'turologicheskiy metod vo frazeologii: Kody kul'tury. Izd. 3-e. / M. L. Kovshova. — Tekst : neposredstvennyy. M. : LENAND, 2016. — 456 s.]. — (In Rus.)

7. Kolmogorova, A. V. Actual problems of linguistics of information-psychological warfare: a brief analytical review / A. V. Kolmogorova, G. A. Kopnina, A. P. Skovorodnikov. — Text : unmediated // Linguistics of information-psychological warfare : a monograph. Book III / A. A. Bernatskaya, Yu. A. Gornostaeva, I. V. Evseeva [and others] ; edited by Professor A. P. Skovorodnikov. — Krasnoyarsk : Siberian Federal University, 2020. — P. 9—20. [Aktual'nye problemy lingvistiki informatsionno-psikhologicheskoy voyny: kratkiy analiticheskiy obzor / A. V. Kolmogorova, G. A. Kopnina, A. P. Skovorodnikov. — Tekst : neposredstvennyy // Lingvistika informatsionno-psikhologicheskoy voyny : monografiya. Kniga III / A. A. Bernatskaya, Yu. A. Gornostaeva, I. V. Evseeva [i dr.] ; pod redaktsiey professora A. P. Skovorodnikova. — Krasnoyarsk : Sibirskiy federal'nyy universitet, 2020. — S. 9—20]. — (In Rus.)

8. Kornilov, O. A. Linguistic pictures of the world as derivatives of national mentalities. Edition 2nd, revised and enlarged / O. A. Kornilov. — Text : unmediated. — Moscow : CheRo, 2003. — 349 p. [Yazykovye kartiny mira kak proizvodnye natsional'nykh mentalitetov. Izdanie 2-e, ispravlennoe i dopolnennoe / O. A. Kornilov. — Tekst : neposredstvennyy. Moskva: CheRo, 2003. — 349 s.]. — (In Rus.)

9. Lupanova, E. V. Influence of the us military professional picture of the world on the American English speakers images of consciousness / E. V. Lupanova. — Teskt : unmediated // Military-Philological Journal. — 2021. — № 2. — P. 43—53. [Vliyanie professional'noy kartiny mira voennosluzhashchikh SShA na spetsifiku obrazov soznaniya nositeley amerikanskogo varianta angliyskogo yazyka / E. V. Lupanova. — Tekst : neposredstvennyy // Voenno-filologicheskiy zhurnal. — 2021. — № 2. — S. 43—53]. — (In Rus.)

10. Mingaleva, O. V. Impact through metaphor in political discourse / O. V. Mingaleva. — Text : unmediated // Theory of language and intercultural communication. — 2018. — № 1 (28). — P. 82—87. [Vozdeystvie posredstvom metafory v politicheskom diskurse / O. V. Mingaleva. — Tekst : neposredstvennyy // Teoriya yazyka i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. — 2018. — № 1 (28). — S. 82—87]. — (In Rus.)

11. Objectivity // The Encyclopedia of Philosophy. — URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/855/%D0%9E%D0%91%D0%AA%D0%95%D0%9A%D0%A2%D0%98%D0%92%D0%9D%D0%9E%D0%A1%D0%A2%D0%AC (date of access: 03.09.2021). — Text : electronic. [Ob"ektivnost' // Filosofskaya entsiklopediya]. — (In Rus.)

12. Prikhod'ko, M. V. About communicative strategies of modern information warfare / M. V. Prikhodko. — Text : unmediated // Political Linguistics. — 2021. — № 3 (87). — P. 117—125. [O kommunikativnykh strategiyakh informatsionnykh voyn sovremennosti / M. V. Prikhod'ko. — Tekst : neposredstvennyy // Politicheskaya lingvistika. — 2021. — № 3 (87). — S. 117—125]. — (In Rus.)

13. Romanov, A. S. Ethnic stereotypes in the service of US armed forces in the context of information-psychological war / A. S. Romanov, E. V. Lupanova. — Text : unmediated // Linguistics of information-psychological warfare : monograph. — Book III / A. A. Bernatskaya, Yu. A. Gornostaeva, I. V. Evseeva [and others] ; edited by Professor A. P. Skovorodnikov. — Krasnoyarsk : Siberian Federal University, 2020. — P. 280—300. [Etnostereotip na sluzhbe vooruzhennykh sil SShA v kontekste informatsionno-psikhologicheskoy voyny / A. S. Romanov, E. V. Lupanova. — Tekst : neposredstvennyy // Lingvistika informatsionno-psikhologicheskoy voyny : monografiya. — Kniga III / A. A. Bernatskaya, Yu. A. Gornostaeva, I. V. Evseeva [i dr.] ; pod redaktsiey professora A. P. Skovorodnikova. — Krasnoyarsk : Sibirskiy federal'nyy universitet, 2020. — S. 280—300]. — (In Rus.)

14. Sun', Yu. The use of metaphorical indices to analyze the speech impact of metaphor in the texts of public speeches of politicians / Y. Sun, O. I. Kalinin, A. V. Ignatenko. — Text : unmediated // Russian Journal of Linguistics. — 2021. — T. 25. — № 1. — P. 250—277. [Ispol'zovanie indeksov metaforichnosti dlya analiza rechevogo vozdeystviya metafory v tekstakh publichnykh vystupleniy politikov / Yu. Sun', O. I. Kalinin, A. V. Ignatenko. — Tekst : neposredstvennyy // Russian Journal of Linguistics. — 2021. — T. 25. — № 1. — S. 250—277]. — (In Rus.)

15. Chudinov, A.P. Political linguistics: textbook / A.P. Chudinov. — Text : unmediated. — Edition 2th, revised. — Moscow, 2007. — 244 p. [Politicheskaya lingvistika: uchebnoe posobie / A.P. Chudinov. — Tekst : neposredstvennyy. — Izdanie 2-e, ispravlennoe. — Moskva, 2007. — 244 s.]. — (In Rus.)

16. Large English-Russian phrasebook. — URL : https://large_phrasebook_en_ru.academic.ru/ (date of access: 28.08.2021). — Text : electronic.

17. Twitter. — URL : https://twitter.com/ (date of access: 01.09.2021). — Text : electronic.

18. Van Dijk, T. Discourse and Power. Contributions to Critical Discourse Studies / T. Van Dijk. — Houndsmills : Palgrave MacMillan, 2008. — 303 p. — Text : unmediated.